

PROFESSIONE ACCADEMICA: Ricercatrice di tipo A all'università di Firenze dal 1° settembre 2021

Traduttrice letteraria

Autrice

Divulpatrice

PROFESSIONE RICERCA: Dottoranda di ricerca (PhD) in linguistica e linguistica italiana

ESPERIENZA PROFESSIONALE:

2022: Ideatrice, realizzatrice e conduttrice del podcast settimanale "Amare Parole" per *Il Post*, <https://www.ildigest.it/episodi/podcasts/amare-parole/>

2007-2021: Traduttrice letteraria dall'ungherese

Casa editrici Anfora, Adelphi, Feltrinelli, BUR, Nikita Barbés, Baldini&Castoldi, Marsilio, Casagrande

2023:

- Imre Cravetz, *L'uomo che pesa* (Hálásbontor), Edizioni Anfora
- Viktor O. Santos, *La cosa più preziosa* (What makes us human), Terre di Mezzo Editore.

2016:

- Agota Kristol, *Chiodi*, Casagrande, Lugano
- *Entre Asy, il perdono delle loro. Poesie 1906-1929* (con revisione di Gabriella Ceramoro), Marsilio, Venezia

2017:

- Capitoli 1-7 di Magda Szabó, *Affresco* (Freskó), Edizioni Anfora, Milano

2012:

- Capitoli 18 del volume *Libro di memorie* (Emlékiratok könyve) di Péter Nádor, Baldini Castoldi Dalai, Milano.
- Selezione di 24 racconti (pubblicati precedentemente in inglese con il titolo di *The Adventures of Sinbad* (2008, Central European University Press)) di Gyula Krúdy, *Le avventure di Sinbad*, Feltrinelli, Roma.
- Angi Máló, *C'era una volta* (Volt egyszer egy), Edizioni Nikita-Barbés, Firenze.

2011:

- Postfazione di Péter Esterházy a Szilárd Rubis, *Breve storia dell'amore eterno* (Csúkejértek), BUR, Milano.

2010:

- Magda Szabó, *Per Elisa* (Für Elise), Edizioni Anfora, Milano.

2009:

- János Székely, *Tentazione* (Kísértés), Adelphi, Milano.

2008:

- Magda Szabó, *Il monarca* (A Pillanat), Edizioni Anfora, Milano.
- Paul Lendvai, *Sulle liste nere* (Hátéréülépés), Edizioni Anfora, Milano.

2007:

- Magda Szabó, *Abigoni* (Abigól), Edizioni Anfora, Milano.

2006:

- Selezione di racconti di Lajos Grendel in Lajos Grendel e Pavel Vitkovský, *Il casanova slovacco e altri kisch*, Edizioni Anfora, Milano.

2005:

- Magda Szabó, *Lala, principe delle fate* (Tündér Lala), Edizioni Anfora.

2003:

- Pál Békés, *Il mago maldestro* (A kétbalkezes varázsló), Edizioni Anfora, Milano.
- "Il piatto d'oro" (Az aranytál), in Milán Füst, *Il cicisbeo e altri racconti*, Edizioni Anfora, Milano
- Imre Oravecz, *Settembre, 1972* (1972. Szeptember), Edizioni Anfora, Milano

**ESPERIENZE PROFESSIONALI
CONCLUSE**
2020-2021 Conduttrice radiofonica

Linguece, programma in onda dal lunedì al venerdì dalle 15:30 alle 16:00 su Radio1Rai, in compagnia di Carlo Cianetti

2019-2023 Membro del comitato di controllo

IAP – Istituto di Autodisciplina Pubblicitaria, Milano

2016-2021 Collaboratrice

Casa Editrice Zanichelli
Creatrice di contenuti per la rubrica *Glossario* e *La linguista errante* sul sito *DizionarioPiù*; collaboratrice per testi con varie destinazioni. Segnalatrice di neologismi incipienti. Collaboratrice per iniziative pubbliche di promozione della lingua italiana. Gestrice della parte linguistica e lessicografica del profilo Twitter @Zanichelli_edi.

2006-2023 Docente a contratto

Università di Firenze
Docente del Laboratorio di Italiano Scritto per Comunicazione Linguistica e Multimediale e Scienze Umanistiche per la Comunicazione, Dipartimento di Lettere e Filosofia, Università di Firenze.

2006-2021 Formatrice

Docente e formatrice presso enti, università e aziende sui temi dell'educazione al digitale e della linguistica.

2006-2020 Docente a contratto

CSI – Cooperativa Scuola Lavoro, Firenze
Docente del modulo di Web Writing per il corso di Redattore Editoriale organizzato da CSI, Toscana

2020 **Docente a contratto**

LUMSA -- Libera Università Ss. M. Assunta, Roma

Docente dei corsi Linguistica e Galateo Digitale per il dipartimento di Scienze Umane (Comunicazione, Formazione, Psicologia) nel corso di laurea di Scienze della comunicazione, marketing e digital media

2019-2020 Tutor di Italiano

Detto Fatto Rai2

Da gennaio a maggio, all'interno del programma Detto Fatto, Rai2, con la conduzione di Bianca Giaccero. Confermata per una nuova stagione da settembre 2019 a maggio 2020.

2009-2019 Collaboratrice

Accademia della Crusca

Social media manager del canale Twitter dell'Accademia della Crusca, @accademiacrusca (dal 2012).

Trascrittrice e marcatrice della fettera F della Quinta Impressione del Vocabolario degli Accademici della Crusca.

Trascrittrice e marcatrice di italiano radio- e teletrasmeso nell'ambito dei progetti IR-Lessico dell'Italiano Radiotonico 1 e 2 e IRY – lessico dell'Italiano Televisivo.

Membro della redazione del sito web www.accademiadellacrusca.it, con funzioni di aggiornamento del sito (anche direttamente in HTML) e gestione contenuti.

Membro della redazione del servizio di consulenza linguistica predisposto dall'Accademia.

Collaborazioni in vari progetti scientifici dell'Accademia:

- Controllo dell'indice dei nomi e delle abbreviazioni della Prima Impressione del Vocabolario degli Accademici della Crusca nell'ambito del "ravesciamento" del suddetto dizionario, assieme a Cecilia Palatresi (vocabulary.sns.it/html/index.html).
- Pre-trattamento dei tomi della Quinta Impressione del Vocabolario degli Accademici della Crusca (ronteggio delle pagine e dei lemmi, etc.) per la lessicografia della Crusca in Rete (www.lessicografia.it/)
- Digitalizzazione di grammatiche (acquisizione fotografica delle immagini dei volumi) per la Biblioteca Digitale dell'Accademia (www.biblioteca.it/)
- Collaborazione nell'inmissione e nel controllo dei dati del progetto VVV7 (trinity.misc.unifi.it/irb-vv7/)

Aiuto-coordinatrice di vari progetti scientifici con mansioni organizzative e segretariati, anche per convegni e congressi gestiti dall'Accademia.

Docente a contratto

Università di Firenze

Co-docente per 2 CFU (6 lezioni) di Sociolinguistica Italiana con il prof. Neri Binazzi per il CdS in Scienze Umanistiche per la Comunicazione presso il Dipartimento di Lettere e Filosofia dell'Università di Firenze

2016-2018

Membro del comitato scientifico, formatrice

Associazione Parole Ostili, Trieste

Membro del comitato scientifico del progetto Parole_Ostili. Formatrice in ambito scolastico, universitario e aziendale sui temi della buona lingua e dell'audio in rete.

2016-2018

- 2016-2018 **Tutor di lingua**
Middlebury College, Firenze
Tutor di lingua italiana per la scrittura dell'elaborato finale degli studenti del Middlebury College, sede di Firenze.
- 2014-2017 **Docente a contratto**
Middlebury College, Firenze
Docente a contratto di Sociolinguistica presso il Middlebury College in Firenze. Corso tenuto a studenti graduate americani in italiano.
- 2008-2017 **Docente a contratto**
Università per Stranieri di Siena
Docente del laboratorio di Alfabetizzazione Informatica presso l'Università per Stranieri di Siena. Il corso spazia da nozioni di hardware e di software alla linguistica informatica e dei corpora, con nozioni di base della corpus linguistics e del trattamento informatico di dati linguistici, con corsi anche alla TEFL.

PARTICIPAZIONI A EVENTI
PUBBLICI, TRASMISSIONI, ECC.

-
1. *Dalle parole estive a Parole D, Stil.* TEDx Youth Bologna. "Il nostro orizzonte è il mondo", 17/2/2018, www.youtube.com/watch?v=dM6tm94GpVA
 2. *Immersioni felici nel fiume della lingua*, TEDx UniPV, "Eureka: join the future", 14/5/2018 www.youtube.com/watch?v=n2P9zt7NtZ4
 3. *Il potere delle parole giuste*, TEDx Montebelluna, "Idee in orbita", 20/5/2018, www.youtube.com/watch?v=BTzqZq_Cicg
 4. *Brevissima storia della schwa*, TEDx Firenze Salon per Maratona TEDx "Democrazia digitale", 2/6/2021

Altri interventi sul canale youtube:
www.youtube.com/playlist?list=PLnDTaZ8qv7qFVVgb_nkXSkbf1wRQnIk

189. *L'italiano inviato*, in N. Maraschio, F. Caon (a cura di), "Le radici e le ali": *Fiorentino e il suo insegnamento a 150 anni dall'Unità d'Italia*, Torino, UTET, pp. 232-242.
190. *Socializzare in rete: il lessico delle piazze telematiche*, in Stefania Stefanelli, Anna Valeria Saura (a cura di), 2011, *Linguaggi giovanili*, Firenze, Accademia della Crusca, pp. 41-112.
191. *Emigrati d'Italia*, in AA.VV., 2011, *L'italiano degli altri*, Firenze, Le Lettere, pp. 3-60.

2010:

192. *Linguaggio giovanile, nuovi media, SMS: contatti e influssi reciproci*, Atti dei convegni *Se telefonando... Il scrive. L'italiano al telefono, dal parlato al digitale* (Firenze, Accademia della Crusca, 11 maggio 2007) e *I giovani e la lingua* (Firenze, Accademia della Crusca, 26 novembre 2007), Firenze, Accademia della Crusca, pp. 57-80.
193. *Newsgroup e forum di discussione: la lingua fa esperimenti*, Speciale "Lingua spedita, lingua tradita?" della sezione *Lingua Italiana* del portale Treccani: bit.ly/Au5Mu8.
194. *Facebook e oltre: scrivi come se ti stesse leggendo tua madre*, Speciale "Lingua spedita, lingua tradita?" della sezione *Lingua Italiana* del portale Treccani: bit.ly/umjXNK.

195. Redazione di schede linguistiche, in risposta a quesiti pervenuti all'Accademia della Crusca, pubblicate nella sezione "Consulenza linguistica" del sito web www.accademia.dellacrusca.it:

- ii. *Storia e pronuncia del termine zuda*:
bit.ly/VMc2aPht10://www.accademia.dellacrusca.it/faq/faq_risp.php?id=8285&ctp_id=93.
- ss. *A proposito di rosede*: bit.ly/Z5VNYL.
- tt. *Centra o c'entra?*: bit.ly/Uny5br.
- uu. *Implementa... che?*: bit.ly/Us1k66.

2009:

196. *I giovani e la comunicazione mediata dal computer: osservazioni linguistiche su nuove forme di alfabetizzazione* [in *Forum Nuova Lingua/ Nuove Alfabetizzazioni*, Distretto 209 dell'International Inner Wheel (27 marzo 2009, Siena)], «Verbum Analecta Neolatina» XI, 2009, 1, "Dialogue Monologue", pp. 167-187. Online bit.ly/A921k8.

2008:

197. *Il lessico dei newsgroup. Varietà di lingua a confronto*, in E. Cresli (a cura di), *Prospettive nello studio del lessico italiano*, Atti SILI 2006, Firenze, FUP, pp. 147-155.
198. *La comunicazione dei partiti in rete: una rassegna introduttiva*, in R. Vetrugno, C. De Santis, C. Panziera, T. Della Corte (a cura di), *L'italiano al voto*, Firenze, Accademia della Crusca, pp. 477-491.

2007:

199. Recensione a Grazia Dasile, Anna Rosa Guerriero, Sergio Lubello, 2007, *Competenze linguistiche per l'accesso all'università*, Roma, Carocci.

"Rassegna della letteratura italiana", anno 111, serie IX, n°2 (luglio-dicembre), pp. 387-389.

2006:

200. *L'innocenza corre sul web: osservazioni su alcuni blog di ragazze con disturbi alimentari*, «DirefareScrivere», anno II, n° 5: bit.ly/TRaZ3H.
201. *Navigare in rete senza perdere la bussola: alcuni suggerimenti per compiere ricerche proficue in internet*, «DirefareScrivere», anno II, n° 7: bit.ly/YU78Q1.
202. Partecipazione alla selezione e cura redazionale del fibretto dei testi per le feste della tornata pubblica dell'Accademia della Crusca *Chi vuol esser lieto, sia* (Firenze, 12 giugno 2006). bit.ly/123D1g.
203. Recensione a Ilaria Bonomi, Andrea Masini, Silvia Morgana (a c. di), 2003, *In lingue italiane e i mass media*, in "Rassegna della Letteratura Italiana" n°1 (Gennaio-Giugno), pp. 298-300.
204. Risposta a un quesito *Sull'etimologia di matrimonio*, «La Crusca per voi» n° 32 (aprile 2006), p. 10.

2005:

205. Recensione a Elena Pistolesi, 2004, *Il parlai spedito. L'italiano di chat, email e SMS*, Padova, Esedra, sezione *Storia della lingua* curata da Nicoletta Marschilo in "Rassegna della Letteratura Italiana", n° 1 (gennaio-giugno), pp. 364-365.
206. Cura dei testi, *Sitografia, Indice analitico e Indice dei nomi* di P. Bellacci, 2005, *A onor del vero. Fondamenti di linguistica giudiziaria italiana*, Torino, UILL.
207. Risposta a un quesito *Sulla caretta grafia dei verbi con tema in -zz-*, «La Crusca per voi» n° 30 (aprile 2005), p. 14.

2004:

208. Recensione a Monica Berretta, 2003, *Temi e percorsi della linguistica* (a cura di Silvia Dal Negro e Bice Mortara Garavelli), Vercelli, Edizioni Mercurio, sezione *Storia della lingua* curata da Nicoletta Marschilo in "Rassegna della Letteratura Italiana", n° 1 (gennaio-giugno), pp. 373-376.
209. *Alcune "metamorfosi" linguistiche nei gruppi di discussione telematica*, «Scriptamanont.net», anno II, n° 21, giugno 2005. bit.ly/Ubvv4D.
210. *Come varia la scrittura a causa dei nuovi media*. Recensione a Franca Orletti (a cura di), *Scrittura e nuovi media*, Roma, Carocci, «Scriptamanont.net», anno III, n° 25.
211. Risposta a un quesito *Sul termine setentrionale freschin*, «La Crusca per voi» n° 28 (aprile 2004), pp. 10-12.
212. Risposta a un quesito *Sulle definizioni variabili sociolinguistica, variante sociolinguistica e continuum*, «La Crusca per voi» n° 29 (ottobre 2004), pp. 9-10.

2003:

213. [ma 2004], *Prime osservazioni sulla grammatica dei gruppi di discussione*

telematici di lingua italiana, in "Studi di Grammatica Italiana", XXII, Accademia della Crusca, Firenze, pp. 266-308.

214. Risposta a un quesito su *Movibile-immovibile*, «La Crusca per voi» n° 26 (aprile 2003), p. 8.

215. Risposta a un quesito su *l'uso di assolutamente*, «La Crusca per voi» n° 27 (settembre 2003), p. 13.

2002-2005:

216. Redazione di schede linguistiche, in risposta a quesiti pervenuti all'Accademia della Crusca, pubblicate nella sezione "Consulenza linguistica" del sito web www.accademiadellacrusca.it:

217. *Uso del digramma lettera+apice in sostituzione della lettera accentrata* bit.ly/SRYr4G.

218. *Articoli, date e cifre* bit.ly/VN0MUV5.

219. *Articolo indeterminativo* bit.ly/RrXm8R.

220. *Plurali doppi* bit.ly/XUKcZi.

221. *Sul verbo Lsondate* bit.ly/X3CO4g.

222. *Scritture tachigrafiche* bit.ly/TQ6Hpx.

223. *È più corretto firmare nome+cognome o cognome+nome?* bit.ly/TYX1S1fR.

224. *Iraq o Irak?* bit.ly/UDor0K.

225. *L'onomatopoea* bit.ly/V4mimo.

226. *Uso di gli per loro, a loro e le* bit.ly/XLBXOj.

227. *Coniugazione di appartenenza dei verbi dire e fare* bit.ly/VzcmTg.

228. *Familiare - familiare e altri casi simili di oscillazione fra grafia -ili- e -igli-* bit.ly/SAYzVX.

229. *Sulla pronuncia di mass media e summit* bit.ly/TZXyZl.

230. *Sul digramma gn e sulla presenza della i in forme verbali come guadagniamo* bit.ly/QSQTPe.

231. Scheda sul neologismo *videofonino* nella sezione "Parole Nuove" bit.ly/TZXFwc.